

| <p style="text-align: center;"><b>台語</b></p> <p style="text-align: center;"><span>Taiwanese</span></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p style="text-align: center;"><b>國語</b></p> <p style="text-align: center;"><span>Mandarin</span></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <p style="text-align: center;"><b>英文</b></p> <p style="text-align: center;"><span>English</span></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>jil mui6 8hia5 di5    lin1 ne0 zu5    diong1 8mu6 si6 gai4 ze5    long1 nieng5 deng4 lao6 sul    yin5 wui6 ze4 lao6 sul e1 de6</p> <p><b>1</b> 姐妹兄弟，你們之中不是界多都能當老師，因為做老師的就</p> <p>ai4 yong6 ge1 kal ghiam5 giel e5    zui1 zun4 lai5 bieng5 8pua6    lan1 long1 huan6 jio1 ze5 e5    zui5    gong1 wui5 siong5</p> <p>要用更較嚴格的水準來評判。<b>2</b> 阮都犯足多的罪。講話從</p> <p>bul huan6 ce6 e6 de6 si6 wan5 bhi4    he6 siong3 kaol cu5    8be5 siong3 kaol riul    jil yao6 ga6 ji4 guan1 le3    de6</p> <p>不犯錯的就是完美，禍從口出，病從口入，祇要給舌管牢，就</p> <p>nieng5 ga6 zuan5 sin1 long1 kong4 ze4 e6 diao3    lil 8kua6    ji6 le5 nong5 hul ga6 gam5 muai3 he6 di6 bhe4 e5    cui4</p> <p>能給全身都控制的着。<b>3</b> 你看，一個農夫給銜枚放在馬的嘴</p> <p>lai5    bhe4 de6 guai5 guai1 8tia5 wui5 a5    ya6 dio6 kol yi4 ga4 yol yin5 ne0 a5    zai4 lai5 8kua4 ji6 diao5</p> <p>裏，馬就乖乖聽話了，也就可以駕馭牠們了。<b>4</b> 再來看一條</p> <p>zun3    he4 nel dua5 e5    ji6 diao5 zun3    ai4 jol dua5 e5 hong1 jial cui5 e6 8gia3    sua1 ho6 ji6 gi5 siol sio4 e5</p> <p>船：那麼大的一條船，要足大的風才吹會走，卻讓一隻小小的</p> <p>de6 lai5 qiao5 jiong6    rin6 pieng3 ga4 sul wan3 e5 yi4 su6 hang5 hieng3    gang6 li4    ji4 si6 ji6 le5 siol sio4 e5</p> <p>舵來操縱，任憑駕駛員的意思航行。<b>5</b> 同理，舌是一個小小的</p> <p>ki4 guan1    8mu6 bhang5 ga5 8kua4 kin1 a1    cao4 8dua5 ki5 lai6 kol si6 bul diel liao4</p> <p>器官，不要給看輕了，臭談起來可是不得了。</p> | <p>𐀄𐀥 𐀬𐀇 𐀅𐀇𐀈 𐀇𐀂    𐀇𐀂 𐀬𐀇 𐀇𐀇 𐀇𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀈 𐀇 𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈</p> <p><b>1</b> 姐妹兄弟，你們之中不是很多都能當老師，因為老師必須用更嚴</p> <p>𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈</p> <p>格的水準來評判。<b>2</b> 我們都犯很多的罪。說話從不犯錯的就是</p> <p>𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈</p> <p>完美，禍從口出，病從口入，祇要把舌頭管牢，就能把全身都控</p> <p>𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈</p> <p>制好。<b>3</b> 你看，一個農夫把銜枚放在馬的嘴裏，馬就聽話了，也</p> <p>𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈</p> <p>就可以駕馭牠們。<b>4</b> 再來看一條船：那麼大的一條船，要很大的</p> <p>𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈</p> <p>風才吹得動，卻讓一隻小小的舵來操縱，任憑駕駛員的意思</p> <p>𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈</p> <p>走。<b>5</b> 同理，舌頭是個小器官，可別小看他，吹起牛可是不得了。</p> | <p style="font-size: 48px; font-weight: bold; text-align: center;">叁</p> <p><b>1</b> Not many of you should become teachers, my</p> <p>brothers and sisters, for you know that we who teach will be</p> <p>judged with greater strictness. <b>2</b> For all of us make many</p> <p>mistakes. Anyone who makes no mistakes in speaking is</p> <p>perfect, able to keep the whole body in check with a bridle. <b>3</b></p> <p>If we put bits into the mouths of horses to make them obey</p> <p>us, we guide their whole bodies. <b>4</b> Or look at ships: though</p> <p>they are so large that it takes strong winds to drive them, yet</p> <p>they are guided by a very small rudder wherever the will of</p> <p>the pilot directs. <b>5</b> So also the tongue is a small member, yet</p> <p>it boasts of great exploits. <b>1</b> 姐妹兄弟，你們之中不是界多</p> <p>都能當老師，因為做老師的就要用更較嚴格的水準來評</p> <p>判。<b>2</b> 阮都犯足多的罪。講話從不犯錯的就是完美，禍從</p> <p>口出，病從口入，祇要給舌管牢，就能給全身都控制的着。</p> <p><b>3</b> 你看，一個農夫把銜枚放在馬的嘴裏，馬就乖乖聽話了，</p> <p>也就可以駕馭牠們了。<b>4</b> 再來看一條船: 那麼大的一條</p> <p>船，要足大的風才吹走動，卻讓一隻小小的舵來操縱，任</p> <p>憑駕駛員的意思航行。<b>5</b> 同理，舌是一個小小的器官，不</p> <p>要給看輕了，臭談起來可是不得了。</p> |
| <p>sieng5 sieng5 zu5 hui4    kol yi4 liao5 wan3    ga6 ga5 di5 e5    ji4 bil yol sieng5 sieng5 sieng5 zu5 hui4    sin3 ga6 ji4 he6</p> <p>星星之火，可以燎原！<b>6</b> 給自己的舌比喻成星星之火。神給舌放</p> <p>di6 lan1 sieng5 kul e5 sieng5 wan3 zu5 yil    zuan5 mun3 yong6 lai5 zao5 ta5 e6    wul ren4 zuan5 sin1    ga6 zu6 ren3 gao5 te6</p> <p>在阮身體的成員之一，專門用來糟蹋的；污染全身，給自然交替</p> <p>e5 jje1 pai1 yun4 liol long1 sio5 hui5    zui4 ao5 zu6 ze6 zu6 siu6    le6 ga6 de6 yol ki4 ho6 hui4 len5    ya1 8mu6 bh1</p> <p>的節拍韻律都燒毀，最後自作自受，下到地獄去被火煉。<b>7</b> 還不曾</p> <p>8kua4 gui4 due5 jje6 lui5 hui5 qin3 zao1 siu5 si6 sun6 hol bul liao4 e6    be5 ko4 hai4 lai6 min5 siu3 e5    de6 siong5 be3 e5</p> <p>看過那一類飛禽走獸是馴服不了的，包括海裏面游的，地上爬的，</p> <p>an1 nia2 wei2    ya1 8mu6 bh1 8kua4 dio6 rin6 ho3 lang3 nieng5 sun4 hol ji4 e6    bul guan1 si3 de6 hual ze5 e5 sin5</p> <p><b>8</b> 俺娘喂！還不曾看到任何人能馴服舌的 – 不管時就發作的神</p> <p>gieng5 8be5 tel ya4 gui4    jje5 a1 ol dol</p> <p>經病討厭鬼，真子惡毒。</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <p>T-L T-L 𐀇 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈</p> <p>星星之火，可以燎原！<b>6</b> 把自己的舌頭比喻成星星之火。神把舌</p> <p>𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈</p> <p>頭放在我們身體的成員之一，專門用來搗蛋的；污染全身，把自然</p> <p>𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈</p> <p>交替的節拍韻律都燒毀，最後自作自受，下到地獄去被火煉。<b>7</b></p> <p>𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈</p> <p>還沒有看過那一類飛禽走獸是馴服不了的，包括海裏面游的，</p> <p>𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈</p> <p>地上爬的，<b>8</b> 真要命！還沒有看見任何人能馴服舌頭的 – 動不</p> <p>𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈 𐀇𐀇𐀈</p> <p>動就發作的神經病討厭鬼，惡毒的很。</p>                                                                                                                                                                       | <p>How great a forest is set ablaze by a small fire!<b>6</b> And the</p> <p>tongue is a fire. The tongue is placed among our members as</p> <p>a world of iniquity; it stains the whole body, sets on fire the</p> <p>cycle of nature, and is itself set on fire by hell. <b>7</b> For every</p> <p>species of beast and bird, of reptile and sea creature, can be</p> <p>tamed and has been tamed by the human species, <b>8</b> but no</p> <p>one can tame the tongue – a restless evil, full of deadly</p> <p>poison. 星星之火，可以燎原！<b>6</b> 給自己的舌比喻成星星之</p> <p>火。神給舌放在阮身體的成員之一，專門用來糟蹋的；污</p> <p>染全身，給自然交替的節拍韻律都燒毀，最後自作自受，</p> <p>下到地獄去被火煉。<b>7</b> 還不曾看過那一類飛禽走獸是馴服</p> <p>不了的，包括海裏面游的，地上爬的，<b>8</b> 俺娘喂! 還不曾</p> <p>看到任何人能馴服舌的 – 不管時就發作的神經病討厭</p> <p>鬼，真子惡毒。</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

| <p style="text-align: center;"><b>台語</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Taiwanese</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <p style="text-align: center;"><b>國語</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Mandarin</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <p style="text-align: center;"><b>英文</b></p> <p style="text-align: center;"><b>English</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>lan1 si6 yong6 ji4 lai5 zen4 bhil zu4 ham6 sin5 wui3 lan1 hu6 qin1 e5 sin3 gang6 yong5 e5 lan1 ya6 yong6 ji4 lai5<br/> <b>9</b> 阮是用舌來讚美主和身為阮父親的神，同樣地，阮也用舌來<br/> ma6 yil sin3 e5 hieng5 siong5 ze6 cu6 lai6 e5 lang3 lil 8kua6 cul ji4 gang6 ji6 8diu5 cui6 lan1 zu4 hol<br/> 罵依神的形象造出來的人。<b>10</b> 你看，出自同一張嘴，阮祝福，<br/> lan1 ya6 zol jiu5 jil mui6 8hia5 di5 dai6 ji6 bul gail rul cu4 lil 8kua4 ji6 zu4 zuan5 zui4 nam5 de5 you<br/> 阮也詛咒。姐妹兄弟，代志不該如此。<b>11</b> 你看一注泉水，難道又<br/> lao3 sin5 sen1 qieng5 song4 e5 zui4 you6 lao3 lieng6 lang3 tel ya6 e5 giam5 zui4 ma5 bhe5 hue5 guel qiu5 8se5<br/> 流新鮮清爽的水，又流令人討厭的鹹水嗎？<b>12</b> 無花果樹生<br/> gan5 lan4 ma5 pe5 te5 dieng3 8se5 bhe5 hue5 ge4 ma5 gang6 li4 giam5 zui4 ya6 lao5 bul cul qieng5 zui4<br/> 橄欖嗎？葡萄藤生無花果嗎？同理，鹹水也流不出清水。</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p>ㄍㄨㄛˊ ㄇㄨˇ ㄆㄨˊ ㄓㄩˊ ㄆㄛˊ ㄍㄨˊ ㄇㄨˊ ㄆㄨˊ ㄇㄨˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ<br/> <b>9</b> 我們是拿舌頭來讚美主和為我們父親的神，同樣地，我們也用舌<br/> ㄍㄨㄛˊ ㄇㄨˊ ㄆㄨˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ<br/> 頭來罵依神的形象造出來的人。<b>10</b> 你看，出自同一張嘴，我們祝<br/> ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ<br/> 福，我們也詛咒。姐妹兄弟，事情不該如此。<b>11</b> 你看一注泉水，<br/> ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ<br/> 難道又流新鮮清爽的水，又流令人討厭的鹹水嗎？<b>12</b> 無花果<br/> ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ<br/> 樹長橄欖嗎？葡萄藤生無花果嗎？同理，鹹水也流不出清水。</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p><b>9</b> With it we bless the Lord and Father, and with it we curse<br/> those who are made in the likeness of God. <b>10</b> From the<br/> same mouth come blessing and cursing. My brothers and<br/> sisters, this ought not to be so. <b>11</b> Does a spring pour forth<br/> from the same opening both fresh and brackish water? <b>12</b><br/> Can a fig tree, my brothers and sisters, yield olives, or a<br/> grapevine figs? No more can salt water yield fresh. <b>9</b> 阮是用<br/> 舌來讚美主和身為阮父親的神，同樣地，阮也用舌來罵依<br/> 神的形象造出來的人。<b>10</b> 你看，出自同一張嘴，阮祝福，<br/> 阮也詛咒。姐妹兄弟，代志不該如此。<b>11</b> 你看一注泉水，<br/> 難道又流新鮮清爽的水，又流令人討厭的鹹水嗎？<b>12</b> 無花<br/> 果樹生橄欖嗎？葡萄藤生無花果嗎？同理，鹹水也流不出<br/> 清水。</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <p>lin1 ne0 zu5 diong1 gun4 di6 jia4 8qial gia6 qiu4 zai4 di6 sieng5 wa4 zu5 diong1 ga6 si6 ze4 hieng5 dong5 ke4 cu6<br/> <b>13</b> 你們之中雋智者請舉手？要在生活之中給實際行動拿出<br/> lai6 jieng4 mieng3 lin1 ne0 jin5 al yin5 wui6 gun4 di5 o5 sen4 liong3 yin5 o3 sen4 hieng3 jio1 zu6 yin5 o3 se4<br/> 來，證明你們真子因為雋智而良善，因而善行卓著，因而生<br/> 8mia5 bhil bhuan4 jia6 8seng5 pe5 te3 e5 wu6 zu6 sul 8siu6 tao3 e5 8qial he6 le6 lil e5 qiu4 lil bul<br/> 命美滿。<b>14</b> 吃酸葡萄的，有自私想頭的，請放下你的手，你不<br/> pue6 qieng5 wui3 gun4 di5 ya6 su5 dui4 jin5 li4 ji4 jiong4 sol wui5 lieng6 lui5 e5 gun4 di5 bieng6 huil lai5 di4<br/> 配稱為雋智，也虛對真理。<b>15</b> 這種所謂另類的雋智并非來至<br/> sin3 o5 si6 yong5 siol hui5 lieng5 sieng6 o5 qie4 ol bho3 e5 wu6 gi4 do5 wu6 su5 siml e5 sol zai5<br/> 神，而是庸俗，非靈性，而且惡魔的。<b>16</b> 有嫉妒有私心的所在，<br/> de6 si6 luan6 qil ba5 zaol zui6 o5 siong5 siengl e5 sol zai5 sin3 ho5 e5 gun4 di6 sieng5 si6 sun3 jial le4<br/> 就是亂七八糟，罪惡叢生的所在。<b>17</b> 神給的雋智先是純，接下<br/> bieng5 he3 wun5 liong3 gieng5 sun6 you1 le4 8mual siml zu5 bil gel sen4 ge4 bul pen1 bul yi4 bul gel<br/> 平和，溫良，恭順有禮，滿心慈悲，結善果，不偏不倚，不假<br/> sieng5 siengl he5 su5 e5 lang3 de6 jieng4 le4 lia6 he5 bieng3 e5 jiengl ji4 zun1 bi5 kel yi4 siu5 sieng3 jieng4<br/> 惺惺。<b>18</b> 和事的人就種下了和平的種子，準備可以收成正<br/> yi5 zu5 gel sil<br/> 義之果實。</p> | <p>ㄓㄩˊ ㄇㄨˊ ㄩㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄉㄩㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄉㄩㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄉㄩㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄉㄩㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄉㄩㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄉㄩㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄉㄩㄥˊ<br/> <b>13</b> 你們之中雋智者請舉手？要在生活之中把實際行動拿出來，證<br/> ㄇㄩㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄩㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄉㄩㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄉㄩㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄉㄩㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄉㄩㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄉㄩㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄉㄩㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄉㄩㄥˊ<br/> 明你們真的因為雋智而良善，因而善行卓著，因而生命美滿。<b>14</b><br/> ㄩㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄩㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄉㄩㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄉㄩㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄉㄩㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄉㄩㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄉㄩㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄉㄩㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄉㄩㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄉㄩㄥˊ<br/> 吃酸葡萄的，有自私想頭的，請放下你的手，你不配稱為雋智，<br/> ㄩㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄩㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄉㄩㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄉㄩㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄉㄩㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄉㄩㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄉㄩㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄉㄩㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄉㄩㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄉㄩㄥˊ<br/> 也虛對真理。<b>15</b> 這種所謂另類的雋智并非來至神，而是庸俗，非<br/> ㄍㄨㄣˊ ㄉㄩㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄉㄩㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄉㄩㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄉㄩㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄉㄩㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄉㄩㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄉㄩㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄉㄩㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄉㄩㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄉㄩㄥˊ<br/> 靈性，而且惡魔的。<b>16</b> 有嫉妒有私心的地方，就是亂七八糟，罪<br/> ㄩㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄩㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄉㄩㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄉㄩㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄉㄩㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄉㄩㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄉㄩㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄉㄩㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄉㄩㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄉㄩㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄉㄩㄥˊ<br/> 惡叢生的地方。<b>17</b> 神給的雋智先是純，接著平和，溫良，恭順<br/> ㄩㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄩㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄉㄩㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄉㄩㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄉㄩㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄉㄩㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄉㄩㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄉㄩㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄉㄩㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄉㄩㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄉㄩㄥˊ<br/> 有禮，滿心慈悲，結善果，不偏不倚，不假惺惺。<b>18</b> 和事的人就<br/> ㄩㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄩㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄉㄩㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄉㄩㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄉㄩㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄉㄩㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄉㄩㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄉㄩㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄉㄩㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄉㄩㄥˊ ㄍㄨㄣˊ ㄉㄩㄥˊ<br/> 種下了和平的種子，準備可以收成正義之果實。</p> | <p><b>13</b> Who is wise and understanding among you? Show by your<br/> good life that your works are done with gentleness born of<br/> wisdom. <b>14</b> But if you have bitter envy and selfish ambition in<br/> our hearts, do not be boastful and false to the truth. <b>15</b> Such<br/> wisdom does not come down from above, but is earthly,<br/> unspiritual, devilish. <b>16</b> For where there is envy and selfish<br/> ambition, there will also be disorder and wickedness of every<br/> kind. <b>17</b> But the wisdom from above is first pure, then<br/> peaceable, gentle, willing to yield, full of mercy and good<br/> fruits, without a trace of partiality or hypocrisy. <b>18</b> And a<br/> harvest of righteousness is sown in peace for those who<br/> make peace. <b>13</b> 你們之中雋智者請舉手？要在生活之中給<br/> 實際行動拿出來，證明你們真子因為雋智而良善，因而善<br/> 行卓著，因而生命美滿。<b>14</b> 吃酸葡萄的，有自私想頭的，<br/> 請放下你的手，你不配稱為雋智，也虛對真理。<b>15</b> 這種所<br/> 謂另類的雋智并非來至神，而是庸俗，非靈性，而且惡魔<br/> 的。<b>16</b> 有嫉妒有私心的所在，就是亂七八糟，罪惡叢生<br/> 的所在。<b>17</b> 神給的雋智先是純，接下平和，溫良，恭順<br/> 有禮，滿心慈悲，結善果，不偏不倚，不假惺惺。<b>18</b> 和事<br/> 的人就種下了和平的種子，準備可以收成正義之果實。</p> |

| 台語                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 國語                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 英文                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Taiwanese</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>Mandarin</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>English</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| lin1 ne0 zu5 gan1 e5 hun5 jieng1 si6 an1 8zua1 lai3 e5 8mu6 si6 lai5 di4 di6 lil nai6 sim1 ham6 liong5 sim1 del <p><b>1</b> 你們之間的紛爭是怎麼來的？不是來自在你內心和良心抵觸的渴想嗎？ <b>2</b> 你想要什麼，但是沒有；你就殺人了。你垂涎什麼，但是拿不到；就彼此爭吵爭奪。沒有怎麼不問呢？ <b>3</b> 問了怎麼得不到呢？因爲你問不對了。你想要要的祇是喫喝玩樂。</p> tong5 gan5 jia4 lil nan5 de5 8mu6 zai2 8ya4 jil le5 se4 gai6 e5 bieng5 you4 de6 si6 sin3 e5 dil rin3 bhe1 <p><b>4</b> 通奸者！你難道不知樣這個世界的朋友，就是神的敵人？要跟這個世界爲友，就成神的敵人。 <b>5</b> 古卷這麼講，“神給性靈種植阮心裏，祂是朝夕地盼望這個性靈的成長茁壯，望眼欲穿！”難道古卷這麼講，對你來講祇是當成耳邊風嗎？</p> yi5 ga6 zu5 bil deng4 hi5 sieng5 pin4 gin5 bun4 8mu6 bhen1 8ji3 de6 sang4 ho6 da6 ge5 a5 sol yi4 de6 wu6 jil gu4 <p><b>6</b> 祂給慈悲當犧牲品，根本不要錢就送給大家了；所以就有這句話，“神拒絕驕傲的人，給所有慈悲給恭敬的人。” <b>7</b> 所以，恭敬神，服從神。拒絕魔鬼，魔鬼就會逃走。 <b>8</b> 走近神，神就會走近你。罪人啊，洗去雙手的罪惡，心神不定，疑神疑鬼，意志搖擺的，請靜下你的心來。 <b>9</b> 作你哭你的。今子是化歡笑爲哭喪的時候，歡樂爲沮喪的時候。 <b>10</b> 走到主面前，誠心誠意，畢恭畢敬地，祂就會令你歡喜起來。</p> | ㄉㄩㄣˊ ㄋㄨㄥˊ ㄓㄨㄥˊ ㄍㄢˊ ㄝˊ ㄏㄨㄣˊ ㄐㄧㄥˊ ㄕㄧˊ ㄢˊ ㄉㄨㄞˊ ㄌㄞˊ ㄩㄞˊ ㄌㄧˊ ㄋㄞˊ ㄕㄨㄥˊ ㄏㄢˊ ㄌㄩㄥˊ ㄕㄨㄥˊ ㄉㄟˊ <p><b>1</b> 你們之間的紛爭是怎麼來的？不是來自在你內心和良心抵觸的渴想嗎？ <b>2</b> 你想要什麼，但是沒有；你就殺人了。你垂涎什麼，但是拿不到；就彼此吵架爭奪。沒有怎麼地不問呢？ <b>3</b> 問了怎麼得不到呢？因爲你問錯了。你想要的祇是喫喝玩樂。 <b>4</b> 通奸者！你難道不知道這個世界的朋友，就是神的敵人？要跟這個世界爲友，就成神的敵人。 <b>5</b> 古卷這麼說，“神把性靈種植我們心裏，祂是朝夕地盼望這個性靈的成長茁壯，望眼欲穿！”難道古卷這麼說，對你來說祇是當成耳邊風嗎？</p> ㄉㄩㄣˊ ㄎㄨㄟˊ ㄕㄨㄥˊ ㄑㄧˊ ㄍㄨㄞˊ ㄉㄨㄞˊ ㄊㄩㄞˊ ㄍㄨㄞˊ ㄌㄞˊ ㄩㄞˊ ㄌㄧˊ ㄋㄞˊ ㄕㄨㄥˊ ㄏㄢˊ ㄌㄩㄥˊ ㄕㄨㄥˊ ㄉㄟˊ <p><b>6</b> 祂把慈悲當犧牲品，根本不要錢就送給大家了；所以就有這句話，“神拒絕驕傲的人，把所有慈悲給恭敬的人。” <b>7</b> 所以，恭敬神，服從神。拒絕魔鬼，魔鬼就會逃跑。 <b>8</b> 走近神，神就會走近你。罪人啊，洗去雙手的罪惡，心神不定，疑神疑鬼，意志搖擺的，請靜下你的心來。 <b>9</b> 儘管哭你的。這是化歡笑爲哭喪的時候，歡樂爲沮喪的時候。 <b>10</b> 走到主面前，誠心誠意，畢恭畢敬地，他就會令你高興起來。</p> | <p><b>肆</b> <b>1</b> Those conflicts and disputes among you, where do they come from? Do they not come from your cravings that are at war within you? <b>2</b> You want something and do not have it; so you commit murder. And you covet something and cannot obtain it; so you engage in disputes and conflicts. You do not have, because you do not ask. <b>3</b> You ask and do not receive, because you ask wrongly, in order to spend what you get on your pleasures. <b>4</b> Adulterers! Do you not know that friendship with the world is enmity with God? Therefore, whoever wishes to be a friend of the world becomes an enemy of God. <b>5</b> Or do you suppose that it is for nothing that the scripture says, “God yearns jealously for the spirit that he has made to dwell in us”? <b>1</b> 你們之間的紛爭是怎麼來的？不是來自在你內心和良心抵觸的渴想嗎？ <b>2</b> 你想要什麼，但是沒有；你就殺人了。你垂涎什麼，但是拿不到；就彼此爭吵爭奪。沒有怎麼不問呢？ <b>3</b> 問了怎麼得不到呢？因爲你問不對了。你想要要的祇是喫喝玩樂。 <b>4</b> 通奸者！你難道不知樣這個世界的朋友，就是神的敵人？要跟這個世界爲友，就成神的敵人。 <b>5</b> 古卷這麼講，“神給性靈種植阮心裏，祂是朝夕地盼望這個性靈的成長茁壯，望眼欲穿！”難道古卷這麼講，對你來講祇是當成耳邊風嗎？ <b>6</b> But he gives all the more grace; therefore it says, “God opposes the proud, but gives grace to the humble.” <b>7</b> Submit yourselves therefore to God. Resist the devil, and he will flee from you. <b>8</b> Draw near to God, and he will draw near to you. Cleanse your hands, you sinners, and purify your hearts, you double-minded. <b>9</b> Lament and mourn and weep. Let your laughter be turned into mourning and your joy into dejection. <b>10</b> Humble yourselves before the Lord, and he will exalt you. <b>6</b> 祂給慈悲當犧牲品，根本不要錢就送給大家了；所以就有這句話，“神拒絕驕傲的人，給所有慈悲給恭敬的人。” <b>7</b> 所以，恭敬神，服從神。拒絕魔鬼，魔鬼就會逃走。 <b>8</b> 走近神，神就會走近你。罪人啊，洗去雙手的罪惡，心神不定，疑神疑鬼，意志搖擺的，請靜下你的心來。 <b>9</b> 作你哭你的。今子是化歡笑爲哭喪的時候，歡樂爲沮喪的時候。 <b>10</b> 走到主面前，誠心誠意，畢恭畢敬地，祂就會令你歡喜起來。</p> |

| <p style="text-align: center;"><b>台語</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Taiwanese</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                          | <p style="text-align: center;"><b>國語</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Mandarin</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                            | <p style="text-align: center;"><b>英文</b></p> <p style="text-align: center;"><b>English</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>ji1 mui6 8hia5 di5      8mu6 bhang5 ho6 siong5 gong1 lang5 e5 8pail yui5      anl nel ze6 e5 lang3 de6 si6 del pieng5</p> <p><b>11</b> 姐妹兄弟，不要互相講人的壞話。這麼做的人就是在評判別人，就是在講律法的壞話，也就在評判律法；萬一一個人這麼做，他就不是律法的實行者，而是律法的仲裁者。<b>12</b> 這個哪會輪到你來做？宇宙間就僅子有那麼一個律法的立法者和仲裁者，祂就是可摧毀，也可以拯救，隨祂所欲的神。你算得什麼嗎？</p>                                                            | <p>ㄐㄧˊ 妹 ㄇㄨˋ ㄅㄨㄥˋ ㄏㄨㄞˋ ㄕㄨㄥˋ ㄍㄨㄥˋ ㄌㄨㄥˋ ㄜˋ ㄅㄞˋ ㄩㄟˋ ㄩㄟˋ      ㄢㄌ ㄋㄟˊ ㄗㄟˊ ㄜˋ ㄌㄨㄥˋ ㄉㄟˊ ㄕㄧˊ ㄉㄟˊ ㄆㄧㄥˋ ㄍㄨㄥˋ ㄅㄞˋ ㄩㄟˋ ㄩㄟˋ</p> <p><b>11</b> 姐妹兄弟，不要互相講人的壞話。這麼做的人就是在評判別人，就是在講律法的壞話，也就在評判律法；萬一一個人這麼做，他就不是律法的實行者，而是律法的仲裁者。<b>12</b> 這個哪裏輪到你來當？宇宙間就祇有那麼一個律法的立法者和仲裁者，祂就是可摧毀，也可以拯救，隨祂所欲的神。你算得什麼嗎？</p>                                                                        | <p><b>11</b> Do not speak evil against one another, brothers and sisters. Whoever speaks evil against another or judges another, speaks evil against the law and judges the law; but if you judge the law, you are not a doer of the law but a judge. <b>12</b> There is one lawgiver and judge who is able to save and to destroy. So who, then, are you to judge your neighbor? <b>11</b> 姐妹兄弟，不要互相講人的壞話。這麼做的人就是在評判別人，就是在講律法的壞話，也就在評判律法；萬一一個人這麼做，他就不是律法的實行者，而是律法的仲裁者。<b>12</b> 這個哪會輪到你來做？宇宙間就僅子有那麼一個律法的立法者和仲裁者，祂就是可摧毀，也可以拯救，隨祂所欲的神。你算得什麼嗎？</p>                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <p>wu6 gual lang3 anl nel gong4      8qial 8tial      gin5 al ril ya6 jia4 min5 al zai6      wan1 bhe1 gao4 mol mo4 8sia5</p> <p><b>13</b> 有些人這麼講，請聽，“今子日或者明子朝，阮要到某某城市，給住一年，在那做生意，賺錢。”<b>14</b> 但是呢，你連明子朝子會怎麼樣都不知樣。你的生命是什麼？你祇是片刻的霧氣，存在一下子，就沒去了。<b>15</b> 所以，就應該講，“神這麼想，阮就要這麼活，這麼做。”<b>16</b> 也就是講，你所自吹自擂的都是虛有其表的物件，那些都是邪門的。<b>17</b> 任何知樣正道而不行者，就是犯罪。</p> | <p>ㄩˋ ㄍㄨㄞˋ ㄌㄨㄥˋ ㄢㄌ ㄋㄟˊ ㄍㄨㄥˋ      ㄅㄞˋ ㄕㄧˋ ㄕㄧˋ ㄍㄧㄣˋ ㄞˋ ㄖㄧˋ ㄩㄞˋ ㄕㄧㄞˋ ㄇㄧㄣˋ ㄞˋ ㄗㄞˋ      ㄨㄢˋ ㄅㄟˊ ㄍㄞˋ ㄇㄞˋ ㄇㄞˋ ㄅㄞˋ ㄕㄧˋ ㄉㄟˊ ㄕㄧˋ ㄉㄟˊ</p> <p><b>13</b> 有些人這麼說的，請聽，“今天或者明天，我們要到某某城市，住上一年，在那裏做生意，賺錢。”<b>14</b> 但是呢，你連明天會怎麼樣都不知道。你的生命是什麼？你祇是片刻的霧氣，存在一下子，就不見了。<b>15</b> 所以，就應該說，“神這麼想，我們就要這麼活，這麼做。”<b>16</b> 也就是說，你所自吹自擂的都是虛有其表的東西，那些都是邪門的。<b>17</b> 任何知道正道而不行者，就是犯罪。</p> | <p><b>13</b> Come now, you who say, “Today or tomorrow we will go to such and such a town and spend a year there, doing business and making money.” <b>14</b> Yet you do not even know what tomorrow will bring. What is your life? For you are a mist that appears for a little while and then vanishes. <b>15</b> Instead you ought to say, “If the Lord wishes, we will live and do this or that.” <b>16</b> As it is, you boast in your arrogance; all such boasting is evil. <b>17</b> Anyone, then, who knows the right thing to do and fails to do it, commits sin. <b>13</b> 有些人這麼講，請聽，“今子日或者明子朝，阮要到某某城市，給住一年，在那做生意，賺錢。”<b>14</b> 但是呢，你連明子朝子會怎麼樣都不知樣。你的生命是什麼？你祇是片刻的霧氣，存在一下子，就沒去了。<b>15</b> 所以，就應該講，“神這麼想，阮就要這麼活，這麼做。”<b>16</b> 也就是講，你所自吹自擂的都是虛有其表的物件，那些都是邪門的。<b>17</b> 任何知樣正道而不行者，就是犯罪。</p> |

| <p style="text-align: center;"><b>台語</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Taiwanese</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <p style="text-align: center;"><b>國語</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Mandarin</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <p style="text-align: center;"><b>英文</b></p> <p style="text-align: center;"><b>English</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>hu4 rin gal lai3 wui6 ji6 jiongl lai5 lin3 e5 zai5 nam5 dua6 kao4 ji6 8diu3 zai5 hu6 hul 8nua5 8sa2 ko6<br/> <b>1</b> 富人家，來，為即將來臨的災難大哭一場。<b>2</b> 財富腐爛，衫褲<br/> ho6 tang3 jiu6 a6 gim5 ghin3 8se5 sen1 long1 sieng5 dui4 lil bul li5 e5 jieng4 gu6 bhel ga6 lil e5 ku5 te4<br/> 給蟲蛀了。<b>3</b> 金銀生鏽，都成對你不利的證據，要給你的軀體<br/> 8siu6 hui1 siol sio5 siang3 tun5 si4 diao5 di6 jel mo6 se6 lil jiel gu4 zai5 hu6 8tia1 a4 hil gual lang3<br/> 像火燒相像吞噬掉。在這末世，你積聚財富。<b>4</b> 聽啊！那些人<br/> te4 lil gu6 can3 lil gai5 ho5 lang3 e5 gang5 zul lil bhul bi6 en5 cang6 ki6 lai6 bhe5 ho5 lang5 hen6 zai5 long1<br/> 替你鋤田，你該給人的工資，你舞弊掩藏起來不給人，現在都<br/> jiong5 kao4 tol ji4 kong4 ge6 li6 a6 hil gua4 lil go4 lai5 siu5 gua5 e6 ya6 hong4 sin3 kong4 so6 li6 lil di6<br/> 張口吐舌控告你了，那些你雇來收割的也向神控訴你。<b>5</b> 你在<br/> jel de6 giu3 siong5 song1 8wai5 8wai1 jia6 lim1 wan5 lol ga6 ga5 di5 yong1 diel pang4 pang6 e6 dul al he4 tai6<br/> 這地球上爽歪歪，喫喝玩樂；把自己養的胖胖的，遇子好待<br/> tai3 hil wui5 jieng4 dil e6 8mu6 bhal gu4 zue1 li4 lil sual me5 yi5 mou5 sal yi5<br/> 宰。<b>6</b> 那位正直的不曾拒絕你，你卻罵祂，謀殺祂。</p>                                                                             | <p>ㄉㄨˋ ㄣㄣˊ ㄍㄞˊ ㄌㄞˊ ㄨㄟˊ ㄐㄧˊ ㄐㄩㄥˊ ㄌㄞˊ ㄌㄩㄣˊ ㄛˋ ㄗㄞˋ ㄋㄢˊ ㄉㄨㄞˊ ㄎㄞˊ ㄐㄧˊ ㄉㄩˊ ㄙㄞˊ ㄗㄞˋ ㄏㄨˊ ㄉㄨㄞˊ ㄕㄞˊ ㄛˋ ㄗㄞˋ ㄎㄞˊ<br/> <b>1</b> 富人家，來，為即將來臨的災難大哭一場。<b>2</b> 財富腐爛，衣服給<br/> ㄏㄞˊ ㄊㄤˊ ㄐㄩˊ ㄞˊ ㄍㄧˊ ㄍㄧㄣˊ ㄙㄞˊ ㄙㄣˊ ㄌㄨㄥˊ ㄕㄨㄥˊ ㄉㄨㄟˊ ㄌㄧˊ ㄅㄨˊ ㄌㄧˊ ㄛˋ ㄐㄨㄥˊ ㄍㄨˊ ㄅㄏㄞˊ ㄍㄞˊ ㄌㄧˊ ㄛˋ ㄎㄨˊ ㄊㄞˊ<br/> 蟲蛀了。<b>3</b> 金銀生鏽，都成對你不利的證據，要把你的軀體像火<br/> ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄐㄞˊ ㄏㄧˊ ㄌㄞˊ ㄌㄞˊ ㄆㄣˊ ㄊㄧˊ ㄨˊ ㄎㄞˊ ㄟˊ ㄎㄞˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ<br/> 蟲蛀了。<b>3</b> 金銀生鏽，都成對你不利的證據，要把你的軀體像火<br/> ㄆㄨˊ ㄌㄧˊ ㄌㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄆㄨˊ ㄎㄞˊ ㄕㄨㄟˊ ㄎㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ<br/> 燒一樣吞噬掉。在這末世，你積聚財富。<b>4</b> 聽啊！那些人替你鋤<br/> ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ<br/> 田，你該給人家的工資，你舞弊掩藏起來不給人家，現在都張口<br/> ㄕㄨㄟˊ ㄆㄞˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ<br/> 吐舌控告你了，那些你雇來收割的也向神控訴你。<b>5</b> 你在這地球<br/> ㄆㄨˊ ㄆㄞˊ ㄟˊ ㄟˊ ㄆㄞˊ ㄨㄞˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄆㄨˊ ㄏㄧˊ ㄌㄞˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ<br/> 上奢侈，喫喝玩樂；把自己養的胖胖的，正好待宰。<b>6</b> 那位正直的<br/> ㄕㄨㄟˊ ㄆㄣˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ<br/> 不曾拒絕你，你卻罵祂，謀殺祂。</p>                                                                                                                                                                  | <p><b>伍 1</b> Come now, you rich people, weep and wait for the<br/> miseries that are coming to you. <b>2</b> Your riches have rotted,<br/> and your clothes are moth-eaten. <b>3</b> Your gold and silver have<br/> rusted, and their rust will be evidence against you, and it will<br/> eat your flesh like fire. You have laid up treasure for the last<br/> days. <b>4</b> Listen! The wages of the laborers who mowed your<br/> fields, which you kept back by fraud, cry out, and the cries of<br/> the harvesters have reached the ears of the Lord of hosts. <b>5</b><br/> You have lived on the earth in luxury and in pleasure; you<br/> have fattened your hearts in a day of slaughter. <b>6</b> You have<br/> condemned and murdered the righteous one, who does not<br/> resist you. <b>1</b> 富人家，來，為即將來臨的災難大哭一場。<b>2</b> 財<br/> 富腐爛，衫褲給蟲蛀了。<b>3</b> 金銀生鏽，都成對你不利的證<br/> 據，要給你的軀體像火燒相像吞噬掉。在這末世，你積聚<br/> 財富。<b>4</b> 聽啊！那些人替你鋤田，你該給人的工資，你舞<br/> 弊掩藏起來不給人，現在都張口吐舌控告你了，那些你雇<br/> 來收割的也向神控訴你。<b>5</b> 你在這地球上爽歪歪，喫喝玩<br/> 樂；把自己養的胖胖的，遇子好待宰。<b>6</b> 那位正直的不曾<br/> 拒絕你，你卻罵祂，謀殺祂。</p>                      |
| <p>qin5 ai6 e6 ai4 wu6 nai4 sim1 yil di6 dan1 gao4 zu4 lai3 nong5 hul nai4 sim1 e5 dan1 dua6 de5 e5 nong5<br/> <b>7</b> 親愛的，要有耐心，一直等到主來。農夫耐心地等大地的農<br/> ze5 zal gi3 e5 ho6 zui4 8wa4 gi3 e5 ho6 zui4 long1 ai4 ha6 sil gi5 8pua5 jial wu6 jin5 gui6 siu5 sieng3<br/> 作，早期的雨水，晚期的雨水，都要合十期盼，才有珍貴收成。<br/> lin1 ne0 ya6 de6 ai4 rul cu4 gen5 dieng5 lin1 ne0 e5 sim1 zu4 de6 bhel lai3 a5 qin5 ai6 e6 8mu6 bhang5<br/> <b>8</b> 你們也就要如此。堅定你們的心，主就要來了。<b>9</b> 親愛的，不要<br/> pil cu4 wun5 wun5 a5 al el man5 wan6 sal mi4 ba5 lang3 ya6 de6 bhe6 e6 ga5 lil pieng5 qiu4 de6 jio1 hil le5<br/> 彼此嗯嗯啊啊的，埋怨什麼，別人也就不會給你評手道足。那位<br/> jin5 cai5 8pua6 de6 kia6 di6 muil ji6 de4 meng3 lai5 e6 hil le5 siu6 ko4 nai6 sim1 e5 hel bang1 8yiu5 e6 hil<br/> 真裁判就站在每一道門裏！<b>10</b> 學那個受苦耐心的好榜樣，學那<br/> le5 yil zu4 wui5 8mia3 gong1 wui5 e5 zui4 wuil dai5 sen5 dil wu6 nai4 sim1 el de6 si6 sieng6 wu6 hol ki6 e6<br/> 個以主為名講話的最偉大先知。<b>11</b> 有耐心的就是最有福氣的。<br/> yol bol e5 nai4 sim1 go4 su5 si6 lang5 lang3 zai2 8ya4 e6 lil ya6 8kua4 dio6 zu4 anl nel an5 bai3 e5 si4 su6 yi5<br/> 約伯的耐心故事是人人知樣的，你也看到主這麼安排的意思，他<br/> si6 ru5 ho3 e5 zu5 bil wui5 huai3<br/> 是如何的慈悲為懷。</p> | <p>ㄑㄧㄣˊ ㄞˊ ㄛˋ ㄞˊ ㄨˊ ㄋㄞˊ ㄕㄧˊ ㄩㄛˊ ㄉㄞˊ ㄋㄞˊ ㄍㄞˊ ㄗㄨˊ ㄌㄞˊ ㄋㄨㄥˊ ㄏㄨˊ ㄋㄞˊ ㄕㄧˊ ㄩㄛˊ ㄉㄞˊ ㄋㄞˊ ㄉㄨㄞˊ ㄉㄞˊ ㄛˋ ㄋㄞˊ ㄉㄨㄞˊ<br/> <b>7</b> 親愛的，要有耐心，一直等到主來。農夫耐心地等大地的農作，<br/> ㄆㄨˊ ㄕㄧˊ ㄕㄨㄟˊ ㄌㄞˊ ㄆㄨˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ<br/> 早期的雨水，晚期的雨水，都要合十期盼，才有珍貴收成。<b>8</b> 你們<br/> ㄌㄧㄣˊ ㄋㄞˊ ㄋㄞˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ<br/> 也必須如此。堅定你們的心，主就要來了。<b>9</b> 親愛的，別彼此嗯<br/> ㄌㄧˊ ㄕㄨㄟˊ ㄊㄞˊ ㄉㄞˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ<br/> 也必須如此。堅定你們的心，主就要來了。<b>9</b> 親愛的，別彼此嗯<br/> ㄏㄧˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ<br/> 嗯啊啊的，埋怨什麼，別人也就不會給你評手道足。那位真裁判<br/> ㄏㄧˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ<br/> 就站在每一道門裏！<b>10</b> 學那個受苦耐心的好榜樣，學那個以主為<br/> ㄋㄧˊ ㄌㄞˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ<br/> 名講話的最偉大先知。<b>11</b> 有耐心的就是最有福氣的。約伯的耐<br/> ㄊㄧˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ<br/> 心故事是人人皆知的，你也看到主這麼安排的意思，他是如何的<br/> ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ<br/> 慈悲為懷。</p> | <p><b>7</b> Be patient, therefore, beloved, until the coming of the Lord.<br/> The farmer waits for the precious crop from the earth, being<br/> patient with it until it receives the early and the late rains. <b>8</b><br/> You also must be patient. Strengthen your hearts, for the<br/> coming of the Lord is near. <b>9</b> Beloved, do not grumble against<br/> one another, so that you may not be judged. See, the Judge is<br/> standing at the doors! <b>10</b> As an example of suffering and<br/> patience, beloved, take the prophet who spoke in the name<br/> of the Lord. <b>11</b> Indeed we call blessed those who showed<br/> endurance. You have heard of the endurance of Job, and you<br/> have seen the purpose of the Lord, how the Lord is<br/> compassionate and merciful. <b>7</b> 親愛的，要有耐心，一直等<br/> 到主來。農夫耐心地等大地的農作，早期的雨水，晚期的<br/> 雨水，都要合十期盼，才有珍貴收成。<b>8</b> 你們也就要如此。<br/> 堅定你們的心，主就要來了。<b>9</b> 親愛的，不要彼此嗯嗯啊<br/> 啊的，埋怨什麼，別人也就不會給你評手道足。那位真裁<br/> 判就站在每一道門裏！<b>10</b> 學那個受苦耐心的好榜樣，學那<br/> 個以主為名講話的最偉大先知。<b>11</b> 有耐心的就是最有福氣<br/> 的。約伯的耐心故事是人人知樣的，你也看到主這麼安排<br/> 的意思，他是如何的慈悲為懷。</p> |

| <p>台語</p> <p><b>Taiwanese</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p>國語</p> <p><b>Mandarin</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p>英文</p> <p><b>English</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>siong6 diong6 yao6 e6 qin5 ai6 e6 8mu6 bhang5 hual su5 bul guan1 yi5 8til yi5 de5 ya6 yi5 rin3 ho3<br/> <b>12</b> 最 重 要 的， 親 愛 的， 不 要 發 誓， 不 管 依 天， 依 地， 或 依 任 何<br/> mi6 8gia5 si5 de6 si6 si5 huil de6 si6 huil de5 anl nel de6 he4 a6 bhe5 lang3 nieng5 ke6<br/> 物件， “是” 就是是，“非” 就是非， 就 這 麼 就 好 的。 沒 人 能 拿<br/> lil anl 8zua4<br/> 你 怎 樣。</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <p>ㄅㄨㄛˋ ㄓㄨㄥˋ ㄓㄨㄥˋ ㄩㄞˋ ㄉㄛˋ ㄎㄩㄣˋ ㄞˋ ㄆㄛˋ ㄅㄨˋ ㄍㄨㄢˋ ㄩㄝˋ ㄛˋ ㄩㄞˋ ㄩㄞˋ ㄩㄞˋ<br/> <b>12</b> 最 重 要 的， 親 愛 的， 不 要 發 誓， 不 管 依 天， 依 地， 或 依 任 何 東<br/> ㄊㄩˋ ㄞˋ ㄞˋ ㄞˋ ㄞˋ ㄞˋ ㄞˋ ㄞˋ ㄞˋ ㄞˋ ㄞˋ ㄞˋ ㄞˋ ㄞˋ ㄞˋ ㄞˋ ㄞˋ ㄞˋ ㄞˋ ㄞˋ<br/> 西， “是” 就是是，“非” 就是非， 就 這 麼 就 好 的。 沒 人 能 拿 你<br/> ㄆㄨˋ ㄓㄨㄞˋ<br/> 怎 樣。</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p><b>12</b> Above all, my beloved, do not swear, either by heaven or by earth or by any other oath, but let your “Yes” be yes and your “No” be no, so that you may not fall under condemnation. <b>12</b> 最重要的，親愛的，不要發誓，不管依天，依地，或依任何物件，“是”就是是，“非”就是非，就這麼就好的。沒人能拿你怎樣。</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p>siu6 ko4 e6 ai4 gi5 de4 kuai4 lol e6 ai4 8qiu4 zen4 bhil gual 8be5 e5 ai4 ga6 gao4 hui5 e5 laol jia4<br/> <b>13</b> 受 苦 的 要 祈 禱， 快 樂 的 要 唱 讚 美 歌。 <b>14</b> 病 的 要 給 教 會 的 老 者<br/> cui5 lai5 wui6 yin5 ne0 ze4 hui4 gi5 de4 yong6 zu4 e5 8mia3 ga6 you3 bhua4 dua4 yin5 e5 yin4 dong3 siong5<br/> 找 來， 為 他 們 作 伙 祈 禱， 用 主 的 名， 給 油 抹 在 他 們 印 堂 上。 <b>15</b><br/> sin4 sim1 e5 gi5 de4 nieng5 di6 8be5 zu4 e6 ho6 yin5 ne0 ki5 lai6 huan6 zui5 e5 de6 e6 ho5 wan5 liong5<br/> 信 心 的 祈 禱 能 治 病， 主 會 讓 他 們 起 來； 犯 罪 的 就 會 被 原 諒。 <b>16</b><br/> ai4 pil cu4 sieng5 rin5 ga5 di6 huan5 e5 zui5 ho6 siong5 gi5 de4 pil cu4 de6 nieng5 zuan5 yol jieng4 dil e5<br/> 要 彼 此 承 認 自 己 犯 的 罪， 互 相 祈 禱， 彼 此 就 能 痊 愈。 正 直 的<br/> gi5 de4 si6 giong5 wu6 lai e6 yil li4 jial sin5 wui3 huan5 rin3 ham6 lan1 sio5 siang3 yi5 hum4 liel gi5<br/> 祈 禱 是 強 有 力 的。 <b>17</b> 伊 利 伽 身 為 凡 人， 和 阮 相 像， 他 奮 力 祈<br/> de4 8mu6 bhang5 le6 ho5 8sa5 ni5 8bua6 de6 bhe5 le6 ho5 yi5 you6 gi5 de4 de6 le6 kil ho5 lai3 dua6 de5<br/> 禱 不 要 下 雨， 三 年 半 就 沒 下 雨。 <b>18</b> 他 又 祈 禱， 就 下 起 雨 來， 大 地<br/> ya6 de6 8se5 cul nong5 ze5 lai3<br/> 也 就 生 出 農 作 來。</p> | <p>ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ ㄉㄛˋ ㄩㄞˋ ㄎㄨㄞˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ ㄉㄛˋ ㄕㄨㄞˋ ㄆㄞˋ ㄇㄛˋ ㄛˋ ㄩㄞˋ ㄩㄞˋ ㄩㄞˋ ㄩㄞˋ<br/> <b>13</b> 受 苦 的 要 祈 禱， 快 樂 的 要 唱 讚 美 歌。 <b>14</b> 病 的 要 把 教 會 的 老 者 找<br/> ㄅㄞˋ ㄅㄞˋ ㄅㄞˋ ㄅㄞˋ ㄅㄞˋ ㄅㄞˋ ㄅㄞˋ ㄅㄞˋ ㄅㄞˋ ㄅㄞˋ ㄅㄞˋ ㄅㄞˋ ㄅㄞˋ ㄅㄞˋ ㄅㄞˋ ㄅㄞˋ ㄅㄞˋ ㄅㄞˋ ㄅㄞˋ ㄅㄞˋ<br/> 來， 為 他 們 一 起 祈 禱， 用 主 的 名 字， 把 油 塗 在 他 們 額 頭 上。 <b>15</b> 信 心<br/> ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ<br/> 的 祈 禱 能 治 病， 主 會 讓 他 們 起 來； 犯 罪 的 就 會 被 原 諒。 <b>16</b> 要 彼 此<br/> ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ<br/> 承 認 自 己 犯 的 罪， 互 相 祈 禱， 彼 此 就 能 痊 愈。 正 直 的 祈 禱 是 強 有<br/> ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ<br/> 力 的。 <b>17</b> 伊 利 伽 身 為 凡 人， 如 同 你 我， 他 奮 力 祈 禱 不 要 下 雨， 三 年<br/> ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ<br/> 半 就 沒 下 雨。 <b>18</b> 他 又 祈 禱， 就 下 起 雨 來， 大 地 也 就 生 出 農 作 來。</p> | <p><b>13</b> Are any among you suffering? They should pray. Are any cheerful? They should sing songs of praise. <b>14</b> Are any among you sick? They should call for the elders of the church and have them pray over them, anointing them with oil in the name of Lord. <b>15</b> The prayer of faith will save the sick, and the Lord will raise them up; and anyone who has committed sins will be forgiven. <b>16</b> Therefore confess your sins to one another, and pray for one another, so that you may be healed. The prayer of the righteous is powerful and effective. <b>17</b> Elijah was a human being like us, and he prayed fervently that it might not rain, and for three years and six months it did not rain on the earth. <b>18</b> Then he prayed again, and the heaven gave rain and the earth yielded in harvest. <b>13</b> 受苦的要祈禱，快樂的要唱讚美歌。 <b>14</b> 病的要給教會的老者找來，為他們作伙祈禱，用主的名，給油抹在他們額頭上。 <b>15</b> 信心的祈禱能治病，主會讓他們起來；犯罪的就會被原諒。 <b>16</b> 要彼此承認自己犯的罪，互相祈禱，彼此就能痊愈。正直的祈禱是強有力的。 <b>17</b> Elijah was a human being like us, and he prayed fervently that it might not rain, and for three years and six months it did not rain on the earth. <b>18</b> Then he prayed again, and the heaven gave rain and the earth yielded in harvest. <b>13</b> 受苦的要祈禱，快樂的要唱讚美歌。 <b>14</b> 病的要給教會的老者找來，為他們作伙祈禱，用主的名，給油抹在他們額頭上。 <b>15</b> 信心的祈禱能治病，主會讓他們起來；犯罪的就會被原諒。 <b>16</b> 要彼此承認自己犯的罪，互相祈禱，彼此就能痊愈。正直的祈禱是強有力的。 <b>17</b> 伊利伽身為凡人，和阮相像，他奮力祈禱不要下雨，三年半就沒下雨。 <b>18</b> 他又祈禱，就下起雨來，大地也就生出農作來。</p> |
| <p>jil mui6 8hia5 di5 siong5 en3 giu4 lang3 ji6 8mia5 sieng4 ze6 qil dieng3 hu6 do3 gi4 diao3 jil gu4<br/> <b>19</b> 姐 妹 兄 弟， 常 言 “ 救 人 一 命， 勝 造 七 層 浮 屠 ”。 記 住 這 句<br/> wui5 gal ru3 lin5 ne0 you6 rin6 ho3 ji6 wui5 ga6 mi5 sil jia4 cua5 deng6 ai6 lil ai4 zai2 8ya4 lil yil gieng5<br/> 話， 假 如 你 們 有 任 何 一 位 給 迷 失 者 携 轉 來， <b>20</b> 你 要 知 樣， 你 已 經<br/> ga6 yi5 e5 lieng5 hun3 you5 de6 yol jieng1 giu6 cu5 lai6 hel si6 dil diel gui4 neng6 ka4 qial e5 zui5 e5<br/> 給 他 的 靈 魂 由 地 獄 拯 救 出 來， 那 是 抵 得 過 兩 卡 車 的 罪 的。</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <p>ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ<br/> <b>19</b> 姐 妹 兄 弟， 常 言 “ 救 人 一 命， 勝 造 七 層 浮 屠 ”。 記 住 這 句 話， 假<br/> ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ<br/> 如 你 們 有 任 何 一 位 把 迷 失 者 帶 回 來， <b>20</b> 你 要 知 道， 你 已 經 把 他 的 靈<br/> ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ<br/> 魂 由 地 獄 拯 救 出 來， 那 是 抵 得 過 兩 卡 車 的 罪 的。</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p><b>19</b> My brothers and sisters, if anyone among you wanders from the truth and is brought back by another, <b>20</b> you should know that whoever brings back a sinner from wandering will save the sinner’s soul from death and will cover a multitude of sins. <b>19</b> 姐妹兄弟，常言“救人一命，勝造七層浮屠”。記住這句話，假如你們有任何一位給迷失者携轉來， <b>20</b> 你要知樣，你已經把他的靈魂由地獄拯救出來，那是抵得過兩卡車的罪的。</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |